

# Exo

## Chapter 12

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 :לאמר :מזרים בארץ ארץ-אל-משה-אל-היהוא ואמר  
ว่า อธิปไตย ใน-แผ่นดิน อาโรน และ-แก่ โมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส  
[H0559](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสและอาโรนในแผ่นดินอียิปต์ โดยตรัสว่า

2 לָכֵן הָיָה שָׁנָה אֶתְּמַנְתֶּם לָכֵן הָיָה שָׁנָה אֶתְּמַנְתֶּם  
สำหรับ-พวกเจ้า มัน แรก เดือน-ทั้งหลาย เป็น-ต้น สำหรับ-พวกเจ้า นี้ เดือน  
[H1931](#) [H7223](#) [H2320](#) [H2088](#) [H2320](#)  
:השנה הַשָּׁנָה  
ปี แห่ง-เดือน-ทั้งหลาย  
[H8141](#) [H2320](#)

□ เดือนนี้จะเป็นเดือนต้นสำหรับพวกเจ้า เดือนนี้จะเป็นเดือนแรกแห่งปีสำหรับพวกเจ้า

3 וְיָקַדְוָה הָיָה שָׁנָה אֶתְּמַנְתֶּם לָכֵן הָיָה שָׁנָה אֶתְּמַנְתֶּם  
แล้ว-ให้เอา นี้ แห่ง-เดือน ใน-วันที่สิบ ว่า อัสราเอล ชุมมูมชุน ทุก แก่ จง-พูด  
[H3947](#) [H2088](#) [H2320](#) [H6218](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#)  
:לְבָיִת לְבָיִת לְבָיִת  
สำหรับ-บ้าน ลุกและ มิตา สำหรับ-คริวเรือ ลุกและ ชาย-แต่ละคน สำหรับ-พวกเขา  
[H7716](#) [H0001](#) [H7716](#) [H0376](#)

เจ้าทั้งสองจงกล่าวแก่ชุมนุมอัสราเอลทั้งหมด โดยกล่าวว่า ในวันที่สิบของเดือนนี้ ผู้ชายทุกคนจงเอาลูกแกะหนึ่งตัวสำหรับตน ตามคริวเรือแห่งบรรพบุรุษของตน ลูกแกะหนึ่งตัวต่อหนึ่งครอบครัว

4 וְכָנַף וְכָנַף וְכָנַף וְכָנַף וְכָנַף וְכָנַף וְכָנַף  
และ-เพื่อนบ้าน-ของเขา เขา แล้ว-ให้เอา ลุกและ-ตัวหนึ่ง จากการ-มี คริวเรือ น้อยเกินไป และ-ถ้า  
[H7934](#) [H1931](#) [H3947](#) [H7716](#) [H1961](#) [H4591](#)

5-עָלְתָּ לְבָיִת לְבָיִת לְבָיִת לְבָיִת לְבָיִת לְבָיִת לְבָיִת  
เกี่ยวกับ ให้-คำนวณ การ-กิน-ของเขา ตาม แต่ละ-คน คน ตาม-จำนวน บ้าน-ของเขา แก่ ที่-ใกล้ที่สุด  
[H3699](#) [H0400](#) [H6310](#) [H0376](#) [H5315](#) [H4373](#) [H0413](#) [H7138](#)  
:השנה הַשָּׁנָה  
ลูกแกะ  
[H7716](#)

และถ้าครอบครัวใดมีคนน้อยเกินไปสำหรับลูกแกะตัวนั้น ก็ให้เขากับเพื่อนบ้านของเขาที่อยู่ข้างบ้านของเขา กินลูกแกะตัวนั้นตามจำนวนคนเหล่านั้น ทุกคนตามการกินของตนจะทำการนับของพวกเจ้าสำหรับลูกแกะตัวนั้น

6 וְיָמָּה וְיָמָּה וְיָמָּה וְיָמָּה וְיָמָּה וְיָמָּה  
หรือ-จาก และ-ทั้งหลาย จาก สำหรับ-พวกเจ้า ต้อง-เป็น หนึ่ง-ปี อายุ ตัวผู้ ไม่มีตำหนิ ลุกและ  
[H3532](#) [H1961](#) [H8141](#) [H2145](#) [H8549](#) [H7716](#)  
:וְיָמָּה וְיָמָּה  
จง-เอา แปะ-ทั้งหลาย  
[H3947](#) [H5795](#)

ลูกแกะของพวกเจ้าจงให้ปราศจากตำหนิ เป็นตัวผู้อายุไม่เกินหนึ่งปี พวกเจ้าจงเอามันมาจากฝูงแกะ หรือมาจากฝูงแพะ

וַתֵּשֶׁבַע הַנָּחַשׁ לְתוֹךְ הַיּוֹם וַיִּשָּׂא אֶרְבֶּעָה עָרָבִים לְמַשְׁכָּלָם לְכֹהֵן הַיְהוָה 6  
 แล้ว-จง-ฆ่า นี้ แห่ง-เดือน วัน สี่ สิบ จนถึง เพื่อ-รักษา สำหรับ-พวกเจ้า แล้ว-จะเป็น  
[H2088](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0702](#) [H5704](#) [H4931](#) [H1961](#)

: הַעֲרָבִים בֵּין יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ קָהָל כָּל אֶתְּ  
 เย็น-ทั้งสอง ใน-ตอน อิสราเอล ชุมชุมชน ที่ประชุม ทั้ง-สิ้น มັນ  
[H6153](#) [H0996](#) [H3478](#) [H5712](#) [H6951](#) [H3605](#) [H0853](#)

และพวกเจ้าจงเก็บมันไว้ให้ถึงวันที่สี่ของเดือนเดียวกัน และที่ประชุมทั้งหมดแห่งชุมนุมชนอิสราเอลลงข่ามันในเย็นวันนั้น

עַל הַמִּשְׁקָה וְעַל-הַמִּזְבֵּחַ שְׁנַיִם בָּנִים וְנָתַן לָהֶם מִן-הַלֶּחֶם 7  
 บน คานประตู่ และ-บน เสาประตู่ สอง บน แล้ว-จง-กา เลือด จาก แล้ว-จง-เอา  
[H4947](#) [H4201](#) [H8147](#) [H5414](#) [H1818](#) [H3947](#)

: הַבָּנִים אֶתְּ יְאֹכְלֵי-אֶשׁ הַמִּזְבֵּחַ  
 ใน-นั้น มັນ พวกเขา-จะกิน ซึ่ง บ้าน-ทั้งหลาย  
[H0853](#) [H0398](#)

และพวกเขาจงเอาเลือดนั้น และกำมันที่วางคานประตู่ทั้งสองข้าง และที่ไม้ข้างบนของบ้านเรือนเหล่านั้น ซึ่งเป็นที่ที่พวกเขาจะกินลูกแกะนั้น

מִדָּמֵי הַבָּנִים וְעַל-הַמִּזְבֵּחַ וְעַל-הַמִּזְבֵּחַ שְׁנַיִם בָּנִים וְנָתַן לָהֶם מִן-הַלֶּחֶם 8  
 ผักขม กับ และ-บนบึงไร่เชื้อ ไฟ อย่าง นี้ ใน-คิน เนื้อ (dn) แล้ว-จง-กิน  
[H4844](#) [H4682](#) [H0784](#) [H6748](#) [H2088](#) [H3915](#) [H1320](#) [H0853](#) [H0398](#)

: הַבָּנִים  
 จง-กิน-มัน  
[H0398](#)

และพวกเขาจะกินเนื้อในคินวันนั้น เนื้อที่ย่างด้วยไฟ กับบนบึงไร่เชื้อ และพวกเขาจะกินมันพร้อมกับผักขม

וְיָשָׁב הַחֹמֶשׁ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי-בָמַיִם מְבַשֵּׁל מַשְׁלָהּ אֶת-מִזְבֵּחַ הַיְהוָה 9  
 หัว-ของมัน ไฟ อย่าง เฉพาะ แต่ ใน-น้ำ สุก-แล้ว หรือ-ต้ม ดิบ จาก-มัน กิน อย่า  
[H0784](#) [H6748](#) [H4325](#) [H1310](#) [H1311](#) [H4995](#) [H0398](#) [H0408](#)

: הַבָּנִים וְעַל-הַמִּזְבֵּחַ  
 เครื่องใน-ของมัน และ-กับ ขา-ของมัน กับ  
[H7130](#) [H3767](#)

อย่ากินเนื้อที่ยังดิบ หรือเนื้อที่ต้มในน้ำเสย แต่จงย่างด้วยไฟ หัวของมันพร้อมกับขาของมัน และพร้อมกับเครื่องในของมัน

: וַיֵּשֶׁב הַחֹמֶשׁ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי-בָמַיִם מְבַשֵּׁל מַשְׁלָהּ אֶת-מִזְבֵּחַ הַיְהוָה 10  
 จง-เผา ใน-ไฟ เข้า จนถึง จาก-มัน และ-ส่วนที่เหลือ เข้า จนถึง จาก-มัน ให้เหลือ และ-อย่า  
[H8313](#) [H0784](#) [H1242](#) [H5704](#) [H3498](#) [H1242](#) [H5704](#) [H3498](#) [H3808](#)

และพวกเจ้าอย่าให้มีเศษของมันเหลืออยู่จนถึงเวลาเช้า และเศษของมันซึ่งยังเหลืออยู่จนถึงเวลาเช้า พวกเจ้าจงเผาเสียด้วยไฟ

: וַיֵּשֶׁב הַחֹמֶשׁ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי-בָמַיִם מְבַשֵּׁל מַשְׁלָהּ אֶת-מִזְבֵּחַ הַיְהוָה 11  
 ที่-เท้า-ของพวกเจ้า รองเท้า-ของพวกเจ้า คาด-ไว้ เหว-ของพวกเจ้า มັນ จง-กิน และ-ดังนี้  
[H7272](#) [H5275](#) [H2296](#) [H4975](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3602](#)

: וַיֵּשֶׁב הַחֹמֶשׁ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי-בָמַיִם מְבַשֵּׁל מַשְׁלָהּ אֶת-מִזְבֵּחַ הַיְהוָה  
 แต่-พระยาห์เวห์ มัน ปัสกา ด้วย-ความรีบเร่ง มັນ แล้ว-จง-กิน ใน-มือ-ของพวกเจ้า และ-ไม่เท้า-ของพวกเจ้า  
[H3068](#) [H1931](#) [H6453](#) [H2649](#) [H0853](#) [H0398](#) [H3027](#) [H4731](#)

และพวกเจ้าจงกินมันดังนี้ คือให้คาดเอวของพวกเจ้า สวมรองเท้าของพวกเจ้าบนเท้าของพวกเจ้า และไม่เท้าของพวกเจ้าไว้ในมือของพวกเจ้า และพวกเจ้าจงรีบกินมันโดยเร็ว การเสียนี้เป็นปัสกาของพระเยโฮวาห์

בָּאָרֶץ ใน-แผ่นดิน <a href="#">H0776</a>	בְּכוֹר บุตรหัวปี <a href="#">H1060</a>	כָּל- ทุก <a href="#">H3605</a>	וְהַכִּיָּה แล้ว-เรา-จะ-ประหาร <a href="#">H5221</a>	הַיּוֹם นี้ <a href="#">H2088</a>	בְּלֵילָה ใน-คืน <a href="#">H3915</a>	מִצְרַיִם อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	בְּאֶרֶץ- ใน-แผ่นดิน <a href="#">H0776</a>	וְעַבְרָא แล้ว-เรา-จะ-ผ่าน <a href="#">H0776</a>	12
---	---	---------------------------------------	--	---	--	---	--	--	----

מִשְׁפָּחָם การ-พิพากษา <a href="#">H8201</a>	וְעַבְרָא เรา-จะ-ลงโทษ <a href="#">H0776</a>	מִצְרַיִם อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	אֱלֹהֵי พระ-ของ <a href="#">H0430</a>	וְכָל- และ-ต่อ-ทุก <a href="#">H3605</a>	בְּהַמָּוָה สัตว์ <a href="#">H0929</a>	וְעַד- และ-จนถึง <a href="#">H5704</a>	מֵאָדָם ตั้งแต่-มนุษย์ <a href="#">H0120</a>	מִצְרַיִם อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	
							וְהָיָה พระยาห์เวห์ <a href="#">H3068</a>	אֲנִי เรา <a href="#">H0589</a>	

เพราะเราจะผ่านไปบนแผ่นดินอียิปต์คืนนี้ และเราจะประหารบุตรหัวปีทั้งหมดในแผ่นดินอียิปต์ ทั้งของมนุษย์และของสัตว์ และเราจะทำการพิพากษาลงโทษพระกษัตริย์ของอียิปต์ เราเป็นพระเยโฮวาห์

שָׁמָּה อยู่-ที่นั่น <a href="#">H8033</a>	אֲנִי พวกเจ้า <a href="#">H0589</a>	אֲשֶׁר ซึ่ง <a href="#">H8033</a>	בְּבָתֵּי บ้าน-ทั้งหลาย <a href="#">H0430</a>	עַל- บน <a href="#">H0430</a>	לְאֵל เป็น-หมายสำคัญ <a href="#">H0226</a>	לְכֹהֵן สำหรับ-พวกเจ้า <a href="#">H0226</a>	הַיּוֹם เลือด <a href="#">H1818</a>	וְהָיָה แล้ว-จะเป็น <a href="#">H1961</a>	13
בְּכַם ท่ามกลาง-พวกเจ้า <a href="#">H1961</a>	וְהָיָה มี <a href="#">H1961</a>	וְלֹא- และ-จะ-ไม่ <a href="#">H3808</a>	עָלֶיךָ เหนือ-พวกเจ้า <a href="#">H3808</a>	וְהָיָה แล้ว-เรา-จะ-เข้าไป <a href="#">H3808</a>	הַיּוֹם เลือด <a href="#">H1818</a>	אֶת- (dn) <a href="#">H0853</a>	וְהָיָה แล้ว-เรา-จะ-เห็น <a href="#">H7200</a>		

מִצְרַיִם อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	בְּאֶרֶץ ใน-แผ่นดิน <a href="#">H0776</a>	בְּהַמָּוָה เมื่อ-เรา-ประหาร <a href="#">H5221</a>	לְמֹשֶׁה เพื่อ-ทำลาย <a href="#">H4889</a>	וְנָתַתִּי ภัยพิบัติ <a href="#">H5063</a>
---	---	--	--	--

และเลือดนั้นจะเป็นเครื่องหมายสำหรับพวกเจ้าบนบ้านเรือนเหล่านั้นที่พวกเจ้าอยู่ และเมื่อเราเห็นเลือดนั้น เราจะผ่านเว้นพวกเจ้าไป และภัยพิบัตินั้นจะไม่อยู่บนพวกเจ้าเพื่อจะทำลายพวกเจ้า เมื่อเราโจมตีแผ่นดินอียิปต์

לְיָמֵי แต่-พระยาห์เวห์ <a href="#">H3068</a>	נַתַּתִּי เทศกาล <a href="#">H2282</a>	אֶת- มัน <a href="#">H0853</a>	מִגְדָּל แล้ว-จง-ฉลอง <a href="#">H2287</a>	לְיָמֵי เพื่อ-เป็นที่ระลึก <a href="#">H2146</a>	לְכֹהֵן สำหรับ-พวกเจ้า <a href="#">H0226</a>	הַיּוֹם นี้ <a href="#">H2088</a>	וְהָיָה วัน <a href="#">H3117</a>	וְהָיָה แล้ว-จะเป็น <a href="#">H1961</a>	14
			וְהָיָה จง-ฉลอง-มัน <a href="#">H2287</a>	עֲלֵי นัรินด์ <a href="#">H5769</a>	קַקְק กฎเกณฑ์ <a href="#">H2708</a>	וְהָיָה ตลอด-ชั่วอายุ-ของพวกเจ้า <a href="#">H1755</a>			

และวันนี้จะเป็นวันสำหรับพวกเจ้าเพื่อเป็นที่ระลึก และพวกเจ้าจงถือไว้เป็นการเลี้ยงฉลองถวายแด่พระเยโฮวาห์ตลอดชั่วอายุทั้งหลายของพวกเจ้า พวกเจ้าจงรักษาการเลี้ยงฉลองนี้ให้เป็นกฎเมืองนิรันดร์

מִבְּתוּחַ จาก-บ้าน-ของพวกเจ้า <a href="#">H7603</a>	אֲשֶׁר เชื้อ <a href="#">H7603</a>	בְּיָמֵי จง-กำจัด <a href="#">H7223</a>	רִאשֹׁן แรก <a href="#">H7223</a>	בְּיָמֵי ใน-วัน <a href="#">H3117</a>	אֲשֶׁר แท้จริง <a href="#">H0389</a>	לְכֹהֵן จง-กิน <a href="#">H0398</a>	מִצְרַיִם ชนมปังไร้เชื้อ <a href="#">H4682</a>	וְהָיָה วัน <a href="#">H3117</a>	שְׂבַע เจ็ด <a href="#">H7651</a>	15
רִאשֹׁן แรก <a href="#">H7223</a>	מִיָּוָם ตั้งแต่-วัน <a href="#">H3117</a>	לְאֵלֵי จาก-อิสราเอล <a href="#">H3478</a>	הַהוּא มัน <a href="#">H1931</a>	שְׂבַע ชีวิต <a href="#">H5315</a>	וְהָיָה แล้ว-จะถูก-ตัดออก <a href="#">H3772</a>	מִן สิ่งมีเชื้อ <a href="#">H0398</a>	אֲכָל ผู้-ที่กิน <a href="#">H0398</a>	כָּל- ทุก <a href="#">H3605</a>	וְיָ เพราะ <a href="#">H0398</a>	
							וְהָיָה ที่เจ็ด <a href="#">H7637</a>	וְהָיָה วัน <a href="#">H3117</a>	וְעַד จนถึง <a href="#">H5704</a>	

พวกเจ้าจงกินขนมปังไร้เชื้อเจ็ดวัน คือวันแรกพวกเจ้าจงชำระบ้านของพวกเจ้าให้ปราศจากเชื้อ ด้วยว่าผู้ใดก็ตามที่กินขนมปังที่มีเชื้อตั้งแต่วันแรกจนถึงวันที่เจ็ด ผู้นั้นจะต้องถูกตัดขาดจากอิสราเอล

16

יְהוָה จะ-มี	שָׁרָה บริสุทธ์	מִקְרָא การ-ประชุม	הַיּוֹם ที่เจ็ด	וּבַיּוֹם และ-ใน-วัน	שָׁרָה บริสุทธ์	מִקְרָא การ-ประชุม	הַיּוֹם แรก	וּבַיּוֹם และ-ใน-วัน
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H4744</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H4744</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H3117</a>

שָׂרָה คน	לְכָל- โดย-ทุก	יָאָבֵד จะ-ถูกกิน	אֲשֶׁר สิ่ง	אָז เว้นแต่	בְּיָמָיו ใน-นั้น	יִשְׁעָה ต้อง-ทำ	לֹא- ไม่	מְלָאכָה งาน	כָּל- ทุก	לְכָם สำหรับ-พวกเจ้า
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H0389</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H3605</a>	

לְכָם สำหรับ-พวกเจ้า	יִשְׁעָה จะ-ทำได้	יָבֵד เท่านั้น	הָאֵל มัน
		<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H1931</a>

และในวันแรกนั้นให้มีการประชุมอันศักดิ์สิทธิ์ และในวันทีเจ็ดนั้นให้มีการประชุมอันศักดิ์สิทธิ์สำหรับพวกเจ้า  
อย่าให้มีการทำงานในลักษณะใดในวันเหล่านั้น เว้นแต่สิ่งซึ่งมนุษย์ทุกคนต้องกิน พวกเจ้าทำสิ่งนั้นได้เท่านั้น

17

אָז (dn)	הָאֵל เรา-นำ-ออก	הַיּוֹם นี้	הַיּוֹם วัน	בְּעָרָה ใน-เวลา-นั้น	כִּי เพราะ	חָמַם ขมมปงไร้เชื้อ	אָז (dn)	וַיִּשְׁאָר แล้ว-จง-รักษา
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6106</a>		<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>

לְכָל- ตลอด-ชั่วอายุ-ของพวกเจ้า	הַיּוֹם นี้	הַיּוֹם วัน	אָז (dn)	וַיִּשְׁאָר แล้ว-จง-รักษา	מִצְרָיִם อียิปต์	מִמִּצְרָיִם จาก-แผ่นดิน	צְבָאוֹת กองทัพ-ของพวกเจ้า
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	

עוֹלָם นิรันดร์	תְּקַן กฎเกณฑ์
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H2708</a>

และพวกเจ้าจงถือเทศกาลกินขมมปงไร้เชื้อ เพราะในวันนี้เองเราได้นำหมู่เหล่าของพวกเจ้าออกไปจากแผ่นดินอียิปต์  
เพราะฉะนั้นพวกเจ้าจงฉลองวันนี้ในชั่วอายุทั้งหลายของพวกเจ้า ให้เป็นกฎเนื่องนิรันดร์

18

הַיּוֹם วันที่สี่	עַד จนถึง	חָמַם ขมมปงไร้เชื้อ	אֶת- จง-กิน	בְּעָרָה ใน-เวลาเย็น	לְכָל- แห่ง-เดือน	הַיּוֹם วัน	עַד สี่	בְּרֵאשִׁית วันที่สิบ	בְּרֵאשִׁית ใน-เดือนแรก
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H7223</a>

בְּעָרָה ใน-เวลาเย็น	לְכָל- แห่ง-เดือน	וְעַד- และ-ยี่สิบ	הָאֵל เอ็ด
<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H0259</a>

ในเดือนแรก ในวันที่สิบสี่ของเดือนนั้นในเวลาตอนเย็น พวกเจ้าจงกินขมมปงไร้เชื้อ จนถึงวันที่ยี่สิบเอ็ดของเดือนในเวลาตอนเย็น

19

מִמִּצְרָיִם สิ่งมีเชื้อ	אֲבָל- ผู้-ที่กิน	כָּל- ทุก	וְכִי เพราะ	בְּבָרָה ใน-บ้าน-ของพวกเจ้า	יִמְצָא ต้อง-wu	לֹא- ไม่	שָׂא เชื้อ	יָמָיו วัน	שְׂבַע- เจ็ด
	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7603</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>

מִמִּצְרָיִם แผ่นดิน	וּבְאֶרֶץ- และ-ชาวพื้นเมือง	בְּנָדָר ทั้ง-คนต่างด้าว	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล	מִצְרַיִם จาก-ขมมปง	הָאֵל มัน	שְׂבַע- ชีวิต	וְנִבְרָה- แล้ว-จะถูก-ตัดออก
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0249</a>	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3772</a>

ในเจ็ดวันอย่าให้พบเชื้อในบ้านของพวกเจ้าเลย เพราะว่าผู้ใดก็ตามที่กินสิ่งซึ่งมีเชื้อ ผู้นั้นนั้นเองจะต้องถูกตัดขาดจากขมมปงอิสราเอล  
ไม่ว่าเขาเป็นคนแปลกหน้าก็ดี หรือเป็นคนเกิดในแผ่นดินก็ดี

20

שָׂ	: ขมมปงไร้เชื้อ	אֶת- จง-กิน	בְּבָרָה ที่อยู่อาศัย-ของพวกเจ้า	בְּכָל- ใน-ทุก	אֶת- ต้อง-กิน	לֹא- ไม่	מִמִּצְרָיִם สิ่งมีเชื้อ	כָּל- ทุก
	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4186</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3605</a>

พวกเจ้าต้องไม่กินสิ่งใดที่มีเชื้อ ในที่อาศัยทั้งหลายของพวกเจ้า พวกเจ้าจงกินขมมปงไร้เชื้อ

21

לָכֶם	וַיָּקֹם	מִשְׁכָּנִי	אֶל־הֵם	וַיֹּאמְרוּ	יִשְׂרָאֵל	זָקְנֵי	לְכָל־	מִשָּׁה	וַיִּקְרָא
สำหรับ-พวกเจ้า	แล้ว-เอา	จง-ตั้งออก	แก่-พวกเขา	แล้ว-กล่าว	อิสราเอล	ผู้อาวุโส	ทุก	โมเสส	แล้ว-เรียก
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4900</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H7121</a>

: כִּסְּוָה	וְטָשָׁה	מִכְּתָבֵיכֶם	אֶל־
ปัสกา	แล้ว-จง-ฆ่า	ตาม-ครอบครัว-ของพวกเขา	แก่-
<a href="#">H6453</a>		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H6629</a>

แล้วโมเสสจึงเรียกบรรดาผู้อาวุโสของคนอิสราเอลมา และกล่าวแก่พวกเขาว่า  
 บังใจไปและเอาลูกแกะตัวหนึ่งตามครอบครัวทั้งหลายของพวกเขาท่านสำหรับพวกท่าน และจงฆ่าปัสกา

22

קִדְּשׁוּםָה	אֶל־	מִשְׁכָּנִי	בְּיָמֵי	אֲשֶׁר־	בְּרַגְלֵי	בְּמַלְבְּשֵׁי	אֲזָבוּ	אֶתְכֶם	וְלָקְחָה
คนประตู่	ที่	แล้ว-จง-กา	อยู่-ในอ่าง	ซึ่ง	ใน-เลือด	แล้ว-จุ่ม	หญิงอย่างฟุ่ม	มัด	แล้ว-จง-เอา
<a href="#">H4947</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5060</a>			<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H2881</a>	<a href="#">H0231</a>	<a href="#">H0092</a>	<a href="#">H3947</a>

שָׂא	אֶתְכֶם	לֹא	מִיָּמֵי	בְּיָמֵי	אֲשֶׁר־	בְּרַגְלֵי	מִן־	תְּהַיְהוּ	שְׁנֵי	אֶל־
ผู้ใด	ต้อง-ออกไป	ไม่	และ-พวกเจ้า	อยู่-ในอ่าง	ซึ่ง	เลือด	จาก	เสาประตู่	สอง	และ-ที่
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H1818</a>		<a href="#">H4201</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0413</a>

: כָּרָה	עַד־	בֵּיתוֹ	מִתּוֹכָם
เข้า	จนถึง	บ้าน-ของเขา	จาก-ประตู่
<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H6607</a>

และพวกท่านจงเอากิ่งสุบบกำหนึ่งและจุ่มมันลงในเลือดที่อยู่ในชามอ่าง และป้ายที่วงกบประตู่ด้านบนและด้านข้างด้วยเลือดที่อยู่ในชามอ่าง  
 และอย่าให้ผู้ใดในพวกท่านออกไปที่ประตู่บ้านของตนจนถึงรุ่งเช้า

23

קִדְּשׁוּםָה	עַל־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	הִצַּדִּיק	מִצַּדִּיק	אֲשֶׁר־	לְהַנְּחִיל	יְהוָה	וְעָבַד
คนประตู่	บน	เลือด	(dn)	แล้ว-ทรงเห็น	อียิปต์	(dn)	เพื่อ-ประหาร	พระยาห์เวห์	แล้ว-จะ-ผ่านไ
<a href="#">H4947</a>		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5062</a>	<a href="#">H3068</a>	

תִּקְדְּשׁוּםָה	יְהוָה	אֶל־	מִתּוֹכָם	עַל־	יְהוָה	קִדְּשׁוּ	תְּהַיְהוּ	שְׁנֵי	לְעַל־
ผู้-ทำลาย	ยอมให้	และ-จะ-ไม่ทรง	ประตู่	เหนือ	พระยาห์เวห์	แล้ว-จะ-ข้ามไป	เสาประตู่	สอง	และ-บน
<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6607</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H4201</a>	<a href="#">H8147</a>	

: הַנְּחִיל	מִבְּתֵיכֶם	אֶל־	לְבָא
เพื่อ-ประหาร	บ้าน-ของพวกเขา	ใน	เข้ามา
<a href="#">H5062</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>

เพราะพระเยโฮวาห์จะเสด็จผ่านไปเพื่อจะประหารคนอียิปต์ และเมื่อพระองค์ทรงเห็นเลือดบนวงกบประตู่ด้านบนและด้านข้าง  
 พระเยโฮวาห์จะทรงผ่านเว้นประตู่ นั้น และจะไม่ทรงยอมให้ผู้สังหารเข้าไปในบ้านของพวกท่าน เพื่อจะประหารพวกท่าน

24

: מַלְאָכָה	עַד־	אֶתְכֶם	לְ	לְקַחְ	הַזֶּה	רִיבֹה	אֶתְ	מִתּוֹכָם
นิรันดร์	จนถึง	และ-สำหรับบุตร-ของเจ้า	สำหรับ-เจ้า	เป็น-กฎ	นี้	เรื่อง	(dn)	แล้ว-จง-รักษา
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H5704</a>			<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>

และพวกท่านจงถือเทศกาลนี้ให้เป็นกฎแก่ท่านและแก่บรรดาบุตรชายของท่านตลอดไป

25

כֹּסֶם	יְהוָה	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	כִּי־	הָיְהוּ
แก่-พวกเจ้า	พระยาห์เวห์	จะ-ทรงประทาน	ซึ่ง	แผ่นดิน	สู่	พวกเจ้า-เข้าไป	เมื่อ	แล้ว-จะเป็น
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H1961</a>

: תָּבֹאוּ	הַעֲבֹדָה	אֶתְ	מִתּוֹכָם	רַבְרָב	אֲשֶׁר־
นี้	การ-ประกอบพิธี	(dn)	แล้ว-จง-รักษา	ทรงตรัส	ตาม-ที่
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H1696</a>	

และจะเป็นไปอย่างนี้ เมื่อพวกท่านมาถึงแผ่นดินซึ่งพระเยโฮวาห์จะประทานแก่พวกท่าน ตามที่พระองค์ได้ทรงสัญญาไว้แล้วนั้น  
 พวกท่านจงยึดถือเทศกาลนี้ไว้ปฏิบัติ

תָּהָא	הָעֶבְרָה	מָה	בְּנֵיכֶם	אֲלֵיכֶם	יֵאמְרוּ	כִּי	הָיָה	26
นี้	การ-ประกอบพิธี	อะไร	บุตร-ของพวกเจ้า	แก่-พวกเจ้า	บุตร-ของพวกเจ้า-ถาม	เมื่อ	แล้ว-จะเป็น	
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1961</a>	
							: לָכֵן	
							สำหรับ-พวกเจ้า	

และจะเป็นไปอย่างนี้ เมื่อลูกหลานของพวกท่านจะกล่าวแก่พวกท่านว่า □พวกท่านต้องการสื่ออะไรโดยการถือเทศกาลนี้□

בָּיִת	עַל-	כֹּסֶף	אֲשֶׁר	לְיָהוָה	הָאֵל	כֹּסֶף	זָבַח	מִקְרָא	27
บ้าน-ทั้งหลาย	เหนือ	นง-ข้ามไป	ซึ่ง	แต่-พระยาห์เวห์	มัน	ปีศาจ	เครื่องบูชา	แล้ว-จง-ตอบ	
				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H0559</a>	
הַצִּיל	בְּיָמֵינוּ	וְאֵת-	מִצְרַיִם	אֶת-	בְּנֵי	בְּמִצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	
ทรง-ช่วยไว้	บ้าน-ของเรา	และ-(dn)	อียิปต์	(dn)	เมื่อ-ทรงประหาร	ใน-อียิปต์	อิสราเอล	บุตร-ทั้งหลาย	
<a href="#">H5337</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5062</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3478</a>		
						וַיִּשְׁתַּלְּטוּ	עָלָיו	וַיִּקְרָא	
						แล้ว-กราบลง	ประชากร	แล้ว-ก้มลง	
						<a href="#">H7812</a>		<a href="#">H6915</a>	

พวกท่านจงกล่าวว่า □นี่เป็นการถวายเครื่องสัตวบูชาแห่งปีศาจของพระเยโฮวาห์ ผู้ได้ทรงผ่านเว็บบ้านทั้งหลายของลูกหลานของอิสราเอลในอียิปต์ เมื่อพระองค์ทรงประหารคนอียิปต์ และทรงช่วยบ้านทั้งหลายของพวกเราให้รอดพ้น□□ และประชากรก็ก้มศีรษะลงและนมัสการ

וַאֲהַרְוֵהוּ	מֹשֶׁה	אֶת-	יְהוָה	צָוָה	כְּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	וַיֵּלְכוּ	28
และ-อาโรน	โมเสส	(dn)	พระยาห์เวห์	ทรง-บัญชา	ตาม-ที่	อิสราเอล	บุตร-ทั้งหลาย	แล้ว-ทำ	แล้ว-ไป	
<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3478</a>			<a href="#">H3212</a>	
								וְ	עָשׂוּ	כֵן
								—	ก็-ทำ	ดังนั้น

และลูกหลานของอิสราเอลก็ออกไป และทำดังที่พระเยโฮวาห์ได้ทรงบัญชาโมเสสและอาโรน พวกเขาก็ทำดังนั้น

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכוֹרֵי	כָּל-	הַכֹּהֵן	וַיַּהַרְוֵהוּ	הַלְוִיָּהּ	בְּתֵּי	וַיְהִי	29
อียิปต์	ใน-แผ่นดิน	บุตรหัวปี	ทุก	นง-ประหาร	และ-พระยาห์เวห์	คีน	ใน-กลาง	แล้ว-เกิดขึ้น	
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H1961</a>	
בְּבָיִת	אֲשֶׁר	הַשְּׂבִי	בְּכוֹרֵי	עַד	כֹּסֶף	עַל-	הַיְחָב	פָּרַע	מִבְּכוֹרֵי
อยู่-ใน-บ่อ	ซึ่ง	เขलय	บุตรหัวปี	จนถึง	บัลลังก์-ของเขา	บน	ผู้-ที่นั่ง	ฟาโรห์	ตั้งแต่-บุตรหัวปี
			<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H1060</a>
							בְּהַמְּ	בְּכוֹרֵי	וְכָל
							สัตว์	ลูกหัวปี	และ-ทุก
							<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H3605</a>

และต่อมา เมื่อถึงเที่ยงคืน พระเยโฮวาห์ทรงประหารบุตรหัวปีทุกคนในแผ่นดินอียิปต์ ตั้งแต่ราชบุตรหัวปีของฟาโรห์ผู้ประทับบนพระที่นั่งของพระองค์ จนถึงบุตรหัวปีของเขलयที่อยู่ในคุกใต้ดิน และลูกหัวปีของสัตว์เลี้ยงทุกตัว

וַהֲרָא	מִצְרַיִם	וְכָל-	עֲבָדָיו	וְכָל-	הָאֵל	לְיָהוָה	פָּרַע	קָמָו	30
แล้ว-เกิดมี	ชาวอียิปต์	และ-ทุก	ข้าราชการ-ของเขา	และ-ทุก	เขา	กลางคีน	ฟาโรห์	แล้ว-ลุกขึ้น	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H6547</a>		
מָת:	שָׁם	אֵין-	אֲשֶׁר	בֵּית	אֵין	כִּי	בְּמִצְרַיִם	גְּדוּלָּה	הַצִּעֲקָה
คนตาย	ที่นั่น	ไม่-มี	ซึ่ง	บ้าน	ไม่-มี	เพราะ	ใน-อียิปต์	ใหญ่	เสียงร้องครวญ
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0369</a>			<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H4714</a>		<a href="#">H6818</a>

และฟาโรห์ได้ลุกขึ้นในเวลากลางคืน คือตัวพระองค์ และบรรดาข้าราชการของพระองค์ และคนอียิปต์ทั้งปวง และมีการร้องไห้ใหญ่โตในอียิปต์ ด้วยว่าไม่มีบ้านใดเลยที่ไม่มีคนตาย

מְרוֹמָם      אָז      קָמוּ      וַיֵּאמְרוּ      לִילָלָה      וַיִּלְאָהוּ      לְמִשְׁכַּח      וַיִּקְרָא      31  
 จาก-ท่ามกลาง      จง-ออกไป      จง-ลุกขึ้น      แล้ว-กล่าว      ใน-กลางคืน      และ-อาโรน      โมเสส      แล้ว-เรียก  
[H8432](#)      [H3318](#)      [H0559](#)      [H3915](#)      [H0175](#)      [H4872](#)      [H7121](#)

יְהוָה      אֶת      עָבְדוֹ      וְלָכֹךְ      וַיִּשְׂרְאֵל      בְּנֵי      גַם      אָהֳרָן      גַם      עַמִּי  
 พระยาห์เวห์      (dn)      จง-ปรนนิบัติ      แล้ว-จง-ไป      อิสราเอล      บุตร-ทั้งหลาย      ทั้ง      พวกเจ้า      ทั้ง      ประชากร-ของข้า  
[H3068](#)      [H0853](#)      [H5647](#)      [H3212](#)      [H3478](#)      [H1571](#)      [H1571](#)

: כְּדַבְּרֵי  
 ตาม-ที่พวกเจ้าพูด  
[H1696](#)

และพระองค์ตรัสเรียกโมเสสกับอาโรนให้มาเฝ้าในกลางคืน และตรัสว่า ๓ จงลุกขึ้น และพวกเจ้าจงออกไปจากท่ามกลางประชาชนของเราเถิด  
 ทั้งตัวพวกเจ้าและลูกหลานของอิสราเอล และไปเสีย ปรนนิบัติพระเยโฮวาห์ ตามที่เจ้าทั้งสองได้กล่าวไว้

וַיְדַבְּרוּ      וְלָכֹךְ      דַּבְּרֵי      כְּאֲשֶׁר      קָמוּ      בְּקִרְבָּם      גַם      צְאֻנְכֶם      גַם      32  
 และ-จง-อวยพร      แล้ว-จง-ไป      พวกเจ้า-พูด      ตาม-ที่      จง-เอาไป      วัว-ของพวกเจ้า      ทั้ง      แกะ-ของพวกเจ้า      ทั้ง  
[H1288](#)      [H3212](#)      [H1696](#)      [H3947](#)      [H1241](#)      [H1571](#)      [H6629](#)      [H1571](#)

: אֶתִּי      גַם  
 ข้า-ด้วย      แม่  
[H0853](#)      [H1571](#)

จงเอาฝูงแพะแกะของพวกเจ้าและฝูงวัวของพวกเจ้าไปด้วย ตามที่เจ้าทั้งสองได้กล่าวไว้แล้ว และจงไป และอวยพรเราด้วย

וַיֵּאמְרוּ      כִּי      הָאָרֶץ      מִן־      לְשַׁלְּחַם      לְמַהֵרָה      הַעֲמֵם      עַל־      מִצְרַיִם      וַתַּחַקֵּן      33  
 พวกเขา-พูด      เพราะ      แผ่นดิน      จาก      ที่จะ-ส่งพวกเขาไป      ให้-เร็ว      ประชากร      ต่อ      ชาวอียิปต์      แล้ว-เร่งเร้า  
[H0559](#)      [H0776](#)      [H7971](#)      [H4713](#)      [H2388](#)

: מָתַי      כָּלֵנוּ  
 จะตาย      พวกเรา-ทั้งหมด  
[H4191](#)      [H3605](#)

และคนอียิปต์ก็เร่งเร้าประชากรนั้น เพื่อพวกเขาจะส่งประชากรออกไปจากแผ่นดินนั้นโดยเร็ว เพราะพวกเขา กล่าวว่า  
 ๓ พวกเราตายกันหมดแล้ว

תָּרַחַח      מְשַׁאֲבָם      יִחְמָן      טָרַם      בְּצַקוֹ      אֶת־      הָעָם      וַיִּשָּׂא      34  
 ห่อ      ร้างแป้ง-ของพวกเขา      จะ-มีเชื้อ      ก่อน      แป้ง-ของพวกเขา      (dn)      ประชากร      แล้ว-ยกขึ้น  
[H4863](#)      [H2962](#)      [H1217](#)      [H0853](#)      [H5375](#)

: שְׂכָמֹם      עַל־      בְּשִׁמְלֵהֶם  
 บ่า-ของพวกเขา      บน      ใน-ผ้า-ของพวกเขา  
[H7926](#)      [H8071](#)

และประชากรนั้นเอาก้อนแป้งของพวกเขาไปก่อนที่มันถูกใส่เชื้อ  
 โดยบรรดาอ่างขยำแป้งของพวกเขาถูกห่อไว้ในเสื้อผ้าของพวกเขาใส่บ่าของพวกเขา

וַיִּכְלִי      כֶּסֶף      כְּלִי־      מִמַּצְיֵיִם      וַיִּשְׂאֵלוּ      מִשָּׁה      כְּדַבְּרֵי      עָשׂוּ      וַיִּשְׂרְאֵל      וּבְנֵי־      35  
 และ-เครื่อง      เงิน      เครื่อง      จาก-ชาวอียิปต์      แล้ว-ขอ      โมเสส      ตาม-คำ      ทำ      อิสราเอล      และ-บุตร-ทั้งหลาย  
[H3627](#)      [H3701](#)      [H3627](#)      [H4714](#)      [H7592](#)      [H4872](#)      [H1697](#)      [H3478](#)

: תְּשִׁימָם      וְהָבֵן  
 และ-เสื้อผ้า      ทอง  
[H8071](#)      [H2091](#)

และลูกหลานของอิสราเอลได้กระทำตามคำของโมเสส และพวกเขาขอยืมจากคนอียิปต์ คือบรรดาเครื่องเงินที่ประดับด้วยเพชรพลอย  
 และบรรดาเครื่องทองคำที่ประดับด้วยเพชรพลอย และเสื้อผ้า

וַיִּשְׁאַלְוּ แล้ว-พวกเขาก็ให้ยืม <a href="#">H7592</a>	מִצִּיּוֹן อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	בַּעֲיִי ใน-สายตา	הַעַם ประชากร	וְהוּ ความโปรดปราน <a href="#">H2580</a>	אֶת-נֹדֶן (dn) <a href="#">H0853</a>	וְנָתַן ทรง-ประทาน <a href="#">H5414</a>	וַיְהִי และ-พระยาห์เวห์ <a href="#">H3068</a>	36
--	--	----------------------	------------------	--	--	--	---	----

פ —	: מִצִּיּוֹן อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	אֶת-נֹדֶן (dn) <a href="#">H0853</a>	וַיִּשְׁאַלְוּ แล้ว-พวกเขาก็รับเอา <a href="#">H5337</a>
--------	--	--	--

และพระเยโฮวาห์ทรงบันดาลให้ประชากรนั้นเป็นที่โปรดปรานในสายตาของคนอียิปต์ จนกระทั่งพวกเขาจึงให้ประชากรยืมสิ่งของทั้งปวงตามที่ประชากรต้องการ และพวกเขาได้รับข้าวของคนอียิปต์

וַיֵּלֶךְ คนเดินเท้า <a href="#">H7273</a>	אֶל-פָּנֵי พื่น <a href="#">H0505</a>	מֵאוֹרֵי รอย <a href="#">H3967</a>	כְּשֶׁ-פָּרַח ประมาณ-หก <a href="#">H8337</a>	כֹּחַ-סוּדָן ไป-สุคโคท <a href="#">H5523</a>	מִמְרַמְסֵס จาก-รามเสส <a href="#">H7486</a>	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי-וַיֵּצֵא บุตร-ทั้งหลาย แล้ว-ออกเดินทาง <a href="#">H5265</a>	37
--	---	--	---	--	--	---	--	----

: מִבְּנֵי-לֵב ไปนับ-เด็ก <a href="#">H2945</a>	לְבָנָם เท่านั้น <a href="#">H0905</a>	הַבְּנָיִם ชาย-ทั้งหลาย <a href="#">H1397</a>
---	--	---

และลูกหลานของอิสราเอลได้ออกเดินทางจากแผ่นดินรามเสสไปสุคโคท นับแต่ผู้ชายได้ประมาณหกแสนคนที่เดินไป ไม่รวมพวกเด็ก ๆ

: מְאֹד ยิ่งนัก <a href="#">H3966</a>	כְּבֹד มากมาย <a href="#">H3515</a>	מִקְנֵה ฝูงสัตว์ <a href="#">H4735</a>	וּבְכֹר และ-วัว <a href="#">H1241</a>	וְצֹאן และ-แกะ	אֶת-כָּל-בְּנֵי กับ-พวกเขา <a href="#">H0854</a>	עָלָה ขึ้นไป <a href="#">H5927</a>	רַב จำนวนมาก	עָרַב ฝูงชนปนเป <a href="#">H1571</a>	וְגַם-יָחַד และ-ยัง <a href="#">H1571</a>	38
---	---	--	---	-------------------	--	--	-----------------	---	---	----

และชนชาติอื่น ๆ จำนวนมากที่ปะปนกันได้ขึ้นไปกับพวกเขาด้วย และฝูงแพะแกะ และฝูงวัว คือฝูงสัตว์จำนวนมากมาย

לֹא ไม่ <a href="#">H3808</a>	כִּי-פָּנֵי เพราะ <a href="#">H4682</a>	מִחַמְצָת ขนมปังไร้เชื้อ <a href="#">H5692</a>	עָלָה เป็นแผ่น <a href="#">H4714</a>	מִמְצָת จาก-อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	הוֹצִיאוּ พวกเขา-นำออกมา <a href="#">H3318</a>	אֲשֶׁר-בְּעֵי ซึ่ง <a href="#">H1217</a>	הַבְּצֵק แป้ง <a href="#">H0853</a>	אֶת-יִשְׂרָאֵל (dn) แล้ว-อบ <a href="#">H0644</a>	39
-------------------------------------	---	--	--	---	--	--	---	--	----

לֹא-לֵב ไม่-เสียบ <a href="#">H3808</a>	הַצָּבָה เสียบ <a href="#">H6720</a>	וְגַם-יָחַד และ-ยัง <a href="#">H1571</a>	לְהַמְצָת ที่จะ-ชกช้ำ <a href="#">H4102</a>	יָכֹל สามารถ <a href="#">H3201</a>	לֹא-וְגַם-יָחַד และ-ไม่ จาก-อียิปต์ <a href="#">H3808</a>	מִמְצָת จาก-อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	נִשְׁבְּחוּ พวกเขา-ถูกขับไล่ <a href="#">H1644</a>	כִּי-פָּנֵי เพราะ <a href="#">H4682</a>	קָמַן มีเชื้อ <a href="#">H1571</a>
---	--	---	---	--	--	---	--	---	---

: הַלֵּב  
สำหรับ-พวกเขา  
שָׂם  
ได้-เตรียม

และพวกเขาอบขนมไร้เชื้อหลายก้อนจากก้อนแป้งนั้นซึ่งพวกเขาได้นำออกมาจากอียิปต์ ด้วยว่าก้อนแป้งนั้นไร้เชื้อ เพราะพวกเขาถูกผลักใส่ให้ออกจากอียิปต์ และรีรอไม่ได้ และพวกเขาไม่ได้เตรียมเสียบยงใดเลยสำหรับตน

וְאֶרְבַּע-שָׁנִים และ-สี่ปี <a href="#">H0702</a>	שָׁנָה ปี <a href="#">H8141</a>	שְׁלֹשָׁת-שָׁנִים สามสิบ <a href="#">H7970</a>	בְּמִצְרָיִם ใน-อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	יָשְׁבוּ พวกเขา-อาศัย <a href="#">H3427</a>	אֲשֶׁר-בְּעֵ ซึ่ง <a href="#">H1217</a>	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי-וַיֵּצֵא บุตร-ทั้งหลาย <a href="#">H5265</a>	וּמֹשֶׁה และ-การ-อาศัย <a href="#">H4186</a>	40
--	---------------------------------------	--	---	---	---	---	---	--	----

: שָׁנָה ปี <a href="#">H8141</a>	מֵאוֹרֵי รอย <a href="#">H3967</a>
---	--

บัดนี้การอาศัยอยู่ของลูกหลานของอิสราเอล ผู้ซึ่งได้อาศัยอยู่ในอียิปต์นั้น เท่ากับสี่ร้อยสามสิบปี

הַיּוֹם วันนี้ <a href="#">H2088</a>	הַיּוֹם วัน <a href="#">H3117</a>	בְּעֵשְׂרִים ใน-เวลา-นั้น <a href="#">H6106</a>	וַיִּהְיֶה แล้ว-เกิดขึ้น <a href="#">H1961</a>	שָׁנָה ปี <a href="#">H8141</a>	מֵאוֹרֵי รอย <a href="#">H3967</a>	וְאַרְבַּע-שָׁנִים และ-สี่ปี <a href="#">H0702</a>	שָׁנָה ปี <a href="#">H8141</a>	שְׁלֹשָׁת-שָׁנִים สามสิบ <a href="#">H7970</a>	מִקְנֵה เมื่อ-สิ้นสุด <a href="#">H7093</a>	וַיִּהְיֶה แล้ว-เกิดขึ้น <a href="#">H1961</a>	41
--	---	---	--	---------------------------------------	--	--	---------------------------------------	--	---	--	----

: מִצִּיּוֹן อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	מֵאוֹרֵי จาก-แผ่นดิน <a href="#">H0776</a>	הַיּוֹם พระยาห์เวห์ <a href="#">H3068</a>	מִבְּנֵי-לֵב กองทัพ <a href="#">H3605</a>	כָּל-יָצֵא ทุก ออกไป <a href="#">H3318</a>
--	--	---	---	---

และต่อมารันสี่ร้อยสามสิบปีแล้ว คือในวันนั้นเอง หมู่เหล่าทั้งหมดของพระเยโฮวาห์ได้ออกไปจากแผ่นดินอียิปต์

אָהָר นั้น	מִצְרַיִם อียิปต์	מֵאֶרֶץ จาก-แผ่นดิน	לְאֶרְצָהּ เพื่อ-ทรงนำพวกเขาออก	לְיַהוָה แต่-พระยาห์เวห์	אֶרֶץ มัน	שְׂמֵרָה แห่ง-การเฝ้าระวัง	לַיָּל คืน	42
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8107</a>	<a href="#">H3915</a>	

לְאֶרְצָהּ ตลอด-ชั่วอายุ-ของพวกเขา	יְשׂוּעָה อิสราเอล	בְּנֵי บุตร-ทั้งหลาย	לְכָל- สำหรับ-ทุก	שְׂמֵרָה เป็น-การเฝ้าระวัง	לְיַהוָה แต่-พระยาห์เวห์	הַיּוֹם นี้	הַלַּיְלָה คืน	
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8107</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3915</a>	

ב

มันเป็นคืนหนึ่งที่จะต้องถือเป็นที่ระลึกอย่างยิ่งถึงพระเยโฮวาห์ ที่ได้ทรงนำพวกเขาออกไปจากแผ่นดินอียิปต์  
นี่คือคืนนั้นของพระเยโฮวาห์ที่ลูกหลานของอิสราเอลทั้งหมดจะต้องถือเป็นที่ระลึกในชั่วอายุทั้งหลายของพวกเขา

נִגְדָה ต่างด้าว	בְּנֵי- บุตร	כָּל- ทุก	פְּסָחָה ปัสกา	קַדְקָד กฎเกณฑ์	תָּאֵץ นี้	וְאֶרְצוֹ และ-อาโร	מֹשֶׁה โมเสส	אֶל- แก่	יְהוָה พระยาห์เวห์	וְאֶמְרָה แล้ว-ตรัส	43
<a href="#">H5236</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

בְּ- มัน	יֹאכְלֵהָ ต้อง-กิน	לֹא- ไม่
	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสและอาโรว่า พระเยโฮวาห์เสียบเทศกาลปัสกาเป็นดังนี้ อย่าให้คนแปลกหน้ากินปัสกานั้นเลย

בְּ- มัน	יֹאכְלֵהָ จะ-กิน	אֶף แล้ว	תָּאֵץ เขา	מִלְּמִלְּהָהּ แล้ว-เจ้าทำพิธีเข้าสู่	בְּדָבָר ด้วย-เช่น	מִקְנֵה ที่ซื้อ	אִישׁ ชาย	עֶבֶד ทาส	וְכָל- และ-ทุก	44
	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H4736</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3605</a>	

แต่ผู้รับใช้ของทุกคนที่ถูกซื้อด้วยเงิน เมื่อเจ้าให้ผู้รับใช้นั้นเข้าสู่หัตถ์แล้ว แล้วเขาจะกินปัสกานั้นได้

בְּ- มัน	יֹאכְלֵהָ ต้อง-กิน	לֹא- ไม่	וְשִׂכְרֵהוּ และ-ลูกจ้าง	בְּתוֹכָהּ คนอาศัย	45
	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7916</a>		

อย่าให้คนต่างชาติหรือลูกจ้างกินปัสกานั้นเลย

וְעַבְדֵּי และ-กระดุก	הַגֵּרִים ข้างนอก	הַבְּשָׂרָה เนื้อ	מִן- จาก	הַבְּיָתָה บ้าน	מִן- จาก	תֹּאכְלֵהָ ต้อง-นำออก	לֹא- ไม่	יֹאכְלֵהָ จะ-กิน	אַחַר- หลังเดี๋ยว	בְּבֵיתָהּ ใน-บ้าน	46
<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H1320</a>				<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0259</a>		

בְּ- มัน	וְהַבְּשָׂרָה ต้อง-หัก	לֹא- ไม่
	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H3808</a>

ในบ้านหลังเดี๋ยวปัสกานั้นจะถูกกิน เจ้าอย่าเอาเนื้อนั้นออกไปนอกบ้าน และพวกเจ้าอย่าหักกระดุกซี่ของมันเลย

אֶת- มัน	יַעֲשֶׂה จง-ทำ	יְשׂוּעָה อิสราเอล	עַמּוּכָה ชุมนุมชน	כָּל- ทุก	47
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3605</a>	

ชุมนุมชนอิสราเอลทั้งปวงจงถือเทศกาลนี้ไว้

כָּל־ ทุก	לֹא แก่เขา	לְהַכִּי จง-ทำพิธีเข้าสู่	לְהַכִּי แต่-พระยาห์เวห์	פָּסָא ปัสกา	וְעָשָׂה และ-ทำ	רָגַל คนต่างด้าว	אֶת־הָאֵלֹהִים กับ-เจ้า	וְהָיָה อาศัย-อยู่	וְהָיָה และ-เมื่อ
<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6453</a>		<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H0854</a>		
לֹא ไม่	עַל־ ชายไม่สุจริต	וְכָל־ และ-ทุก	הָאָרֶץ แผ่นดิน	כְּמִצְרָיִם เหมือน-ชาวพื้นเมือง	וְהָיָה แล้ว-จะเป็น	לְעָשׂוֹת เพื่อ-ทำ-มัน	יָקֻבְּ จะ-เข้าใกล้	וְהָיָה แล้ว	וְהָיָה ผู้ชาย
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6189</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0249</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H2145</a>
								וְהָיָה มัน	יָקֻבְּ ต้อง-กิน
									<a href="#">H0398</a>

และเมื่อคนแปลกหน้าคนหนึ่งจะมาอาศัยอยู่กับเจ้า และใครจะถือเทศกาลปัสกาถวายแด่พระเยโฮวาห์ ก็จงให้ชายพวกนั้นเข้าสู่สุจริตเสียก่อนทุกคน และจากนั้นจงให้เขามาใกล้และถือเทศกาลนั้น และเขาจะเป็นเหมือนคนที่เกิดในแผ่นดินนั้น เพราะว่าไม่มีคนใดเลยที่ไม่ได้เข้าสู่สุจริตจะได้อาศัยที่นั่น

בְּתוֹכָם ท่ามกลาง-พวกเจ้า	וְהָיָה ที่-อาศัยอยู่	וְלָאֵלֹהִים และ-สำหรับ-คนต่างด้าว	לְאֶתְרָם สำหรับ-ชาวพื้นเมือง	וְהָיָה จะ-เป็น	אֶת־הָאֵלֹהִים เดียวกัน	וְהָיָה บทบัญญัติ
<a href="#">H8432</a>		<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H0249</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8451</a>

บัญญัติเดียวจะมีแก่คนที่เกิดในบ้านเมือง และแก่คนแปลกหน้าที่อาศัยอยู่ท่ามกลางพวกเจ้า

אֶת־הָאֵלֹהִים อาโรน	וְאֶת־ และ-(dn)	מֹשֶׁה โมเสส	אֶת־ (dn)	וְהָיָה พระยาห์เวห์	צָרָה ทรง-บัญชา	כְּשֶׁלַח ตาม-ที่	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล	בְּנֵי־ บุตร-ทั้งหลาย	כָּל־ ทุก	וַיַּעֲשֶׂה แล้ว-ทำ
<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3605</a>	
									וְהָיָה —	כִּי־ ก็-ทำ
										כֵּן ดังนั้น

บรรดาลูกหลานของอิสราเอลได้กระทำดังนี้ พระเยโฮวาห์ทรงบัญชาโมเสสและอาโรนอย่างไร พวกเขาก็กระทำดังนี้

יִשְׂרָאֵל อิสราเอล	בְּנֵי บุตร-ทั้งหลาย	אֶת־ (dn)	וְהָיָה พระยาห์เวห์	הַצֵּאתָ ทรง-นำออก	הָיָה นี่	הַיּוֹם วัน	בְּעֶצְמוֹ ใน-เวลา-นั้น	וְהָיָה แล้ว-เกิดขึ้น
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H1961</a>
				וְהָיָה —	כְּמִצְרָיִם กองทัพ-ของพวกเขา	עַל־ ตาม	מִצְרָיִם อียิปต์	מֵאֶרֶץ จาก-แผ่นดิน
							<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>

และต่อมาในวันนั้นเอง พระเยโฮวาห์ได้ทรงนำลูกหลานของอิสราเอลออกไปจากแผ่นดินอียิปต์ตามหมู่เหล่าของพวกเขา